



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Biletos

TRADUCTORA: ANGÉLICA LUJANO GARCÍA

LENGUA: MAZAHUA

VARIANTE: DE ORIENTE

Marzo 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## LOS BILLETES SE REVISAN

Los billetes tienen varias características que, en conjunto, determinan su autenticidad. A este conjunto de características se les denomina elementos de seguridad.

Algunos de los elementos de seguridad varían mínimamente por denominación, y en mayor medida entre “familias de billetes”. Una familia de billetes es el conjunto de denominaciones que comparten la misma temática en su diseño y elementos de seguridad. Las familias de billetes se renuevan para incorporar características que refuercen la seguridad y dificulten su falsificación, para incrementar su durabilidad en circulación, así como para facilitar su uso e identificación, incluso a las personas con discapacidad visual. En el anexo 1 se presentan los billetes fabricados por el Banco de México en cada familia.

Nujye skuama nuja ngeke e skuama k'a o dyat̥ra nu *Banco de México* k'a ne'e ke ye nte'e ra paṛa ra mbara na jo'o nrexe k'o va dyojui nu tr'opj̥u ñe ye mbexo mbara ke ra nuji na jo'o, k'o so'o ra mboxk̥uji mbara ra paṛa ma bejmi k'a tr'opj̥u, nu jango so'o re ma'a re me tsa'a ke pot̥u y k'o so'o re tsa'a ma gi crebo ke gi kjaja k'a na tr'opj̥u o na mbexo k'a dya bejmi k'a dya vale. Nujye j̃ña'a nuja, o tsaji mbara ye nte'e yo d'año ga j̃ña'a, yo j̃ña'a na j̃ña'a k'a a mi b'ub'u nresde mi jingua o k'a d'año j̃ña'a k'a dya cheb'i nu j̃ñanjicha. K'a o dyus̥u nu skuama k'a nru d'año j̃ña'a ngeje nu *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*

## PES'I RA JANTR'JI NA JO'O JANGO GA KJA'A NU TR'OPJ̥U

Nre d'aja ye mbexo ñe nu tr'opj̥u pes'i k'o re j̃ñanrb'a na jo'o mbara ke re paṛa ke na jo'o y ke dya ngeje k'a na tr'opj̥u k'a dya vale. Nrexe k'o pes'i k'o re nu'u nu kja tr'opj̥u k'o kjarj̥u ke ra vale, ngeje k'o xiji: k'o pes'i ra mboxk̥u mbara ke re nu'u ke vale k'a tr'opj̥u.

K'o pes'i re j̃ñanrra kja'a ke ye tr'opj̥u valeji ke na joji, jero nuk'o ga por̥u jango ga ma ga tsa'a k'a tr'opj̥u, nzinga kja'a ra por̥u k'o re nu'u ma ngeje k'o 100 o k'o 200 o k'o vale k'a tr'opj̥u, jero mazi pot̥uji ma jmur̥u k'o na punkj̥u tr'opj̥u. Mbara ke ra jmur̥u k'e tr'opj̥u pes'i ke ra nuji jango nzi k'o vale, jango ga kjaji, ma chejui k'o ku nro d'aja e tr'opj̥u, jango ga kja'a k'a in jmicha y jango ga kja'a k'o pes'i k'e ra mboxk̥uji mbara ke paṛa o ra janraji ke ngeje e tr'opj̥u k'o na jo'o. Nu tr'opj̥u ga por̥u mbara ke ra dyus̥uji k'o so'o re nu'u ke ngeje k'a na tr'opj̥u k'a na no'o, k'a *vale* mbara ke dya so'o ra dyak̥uji tr'opj̥u k'o dya vale, ñeje mbara ke ra t'sap̥uji ke k'a tr'opj̥u mazi ra zezhi y dya ra k'ud'u d'abadiji, y ra mezhe ra mimi mbara ra so'o ra tom̥uji, ñeje mbara ke ye nte'e yo dya so'o ra j̃ñanrra na jo'o ra mbaraji na jo'o y d'abadiji ke ja'a ngeje na tr'opj̥u k'a *vale*. K'a skuama k'o otr̥u ke in j̃ñanjicha xiji *Anexo 1* ba eje nrexe jango ga jmur̥u ga tsa'a nu

tr'opju nu kja'a o u tsa'a nu *Banco de México*.

## VALIDEZ DE BILLETES

### Billetes maltratados<sup>1</sup>

Un billete auténtico podría dejar de tener valor, dependiendo del tipo de maltrato que presente. Por ello, se debe tener en cuenta lo siguiente:

1. Los billetes sucios, despintados o decolorados conservan su validez y los bancos deben cambiarlos por billetes en mejor estado (aptos para circular).

## K'O VALE YE TR'OPJU

### Nu tr'opju nu a me k'ugü zetr'opju<sup>2</sup>

Nu tr'opju dya kja xi so'o ra *vale* ma a k'ugü o ma a tsa'a zetr'opju. Mbara nuk'o pes'i ra nuji na jo'o ye jña'a nuja:

1. Nu tr'opju nu na poxu, yo dya ka xi ñets'e na jo'o mborke a me usaji, nuju pest'o k'o vale, so'o re tsajna nu kja'a *banco* mbara ke pork'üji mbor k'a nru d'aja k'a na jo'o, (k'a so'o re usa mbara re choma).

Billetes sucios Nu tr'opju yo na poxu o me na poxu	Billetes despintados Nu tr'opju nu dya ñets'e na jo'o	Billetes decolorados Nu tr'opju nu dya kja xi ñets'e na jo'o k'o tsiji a gi bezhi
		

2. Los billetes con sellos o anotaciones son válidos, excepto cuando tienen palabras, frases o dibujos en forma manuscrita, impresa o en cualquier otro medio indeleble, que tenga como finalidad divulgar mensajes dirigidos al público de carácter político, religioso o comercial.

2. Nu tr'opju nu o dyusüji jña'a o ke o nguarüji k'a na sello, pest'o k'o *vale*, dya k'a xi vale ma o dyusüji e jña'a k'o dya na jo'o, ma o tsaji k'a na jmicha k'a ne ra mama mbara ke *politico*, mbara n nits'ijmi o mbara na nrenrra.

<sup>1</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

<sup>2</sup> Nrexe ye jña'a yo xits'iji nuja, so'o re nu'u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodu k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.*

Billetes con sellos o anotaciones. Válidos	Billetes con sellos o anotaciones. No válidos
<p>Nu tr'opju nu o kuatr'rɔji e sello o k'o pes'i e jña'a k'o ja'a vale</p>	<p>Nu tr'opju nu o kuatr'rɔji e sello k'o me s'ib'i o u xonɔji o dyusɔji e jña'a. Dya vale</p>
	

3. Los billetes con manchas de grasa, aceite, pintura, tinta o sangre conservan su valor, siempre y cuando sea evidente que no han sido manchados con la intención de ocultar algún mensaje dirigido al público de tipo religioso, político o comercial.

3. Nu tr'opju nu a me zibi, o nu dyojui o u jñotr'ja e tsji'i o acete pest'o k'o vale, so'o re usa mbara re chɔma o re ts'otrɔ, jero dya ra ñets'e ke gi xonɔ o gi jñotr'ja mbara ke rgi ts'obɔ e jña'a k'o dya na jo'o k'o mama de na *politico*, de nu nitsijmi, o de na nrenrra.



4. Billetes rotos o incompletos.


a. Rotos. Si un billete está roto y se tienen todas sus partes, no pierde su valor, aun cuando haya sido reparado con cinta transparente. Si un billete ha sido

4. Nu tr'opju nu a k'ɔɔi o k'a bextrjo k'a nre'e.

a. Nu yo a k'ɔɔi. Ma b'ɔb'ɔ k'a tr'opju k'a a gu k'ɔɔi, jero pest'o nrexe k'o in nre'e k'o o chokji k'o diurex, k'a jest'o re jñanrra na jo'o k'a tr'opju pest'o ko vale. Ma b'ɔb'ɔ k'a tr'opju k'a a gu k'ɔɔi jero

reparado con cinta adhesiva NO transparente (cinta canela, para aislar, etc.) entonces pierde su valor.

o chokji k'o diurex k'a dya na jo'o k'o dya jets'i re nu'u na jo'o (nzinga kja *cinta de aisla*) ngema dya kja xi vale k'a tr'opju.

<b>Billetes rotos. Válidos</b> <b>Nu tr'opju nu a gu k'udu k'a vale</b>	<b>Billetes rotos. No válidos</b> <b>Nu tr'opju nu a gu k'udu jero dya kja vale</b>
	

b. Incompletos. Si el tamaño de un billete incompleto equivale a más de la mitad de su tamaño original entonces conserva su valor, aunque hay algunas particularidades que podrían dejarlo sin valor. Un billete incompleto conserva su valor si está en los siguientes casos:

b. Nu tr'opju nu bextrjo k'a nre. Ma o kugi k'a tr'opju, jero dya kjogju na punkju k'a kugi, pest'o k'o vale, so'o re usa mbara re chomju o re po'o, jero ma me kugi na punkju so'o dya kja xi ra vale. K'a tr'opju k'a kugi k'a dya kja xi pes'i k'a na nre, pest'o k'o vale ma ga kjaba:

i. Si le faltan porciones que, en total, no rebasan el tamaño de una moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

i. Ma bextrjo jango nzi in nre ke ma ra chokuji dya na nojo jango ga kja'a k'a nu merio nu 10 pesos k'a ri usaji mbara ra tomuji o ra poji.



ii. Si está formado por varias partes del mismo billete y tiene faltantes que en total no rebasan el tamaño de una

ii. Ma o chokji k'a tr'opju, jero bextrjo k'o in nre, jero nukjo dya na nojo jango ga kja k'a na merio de 10

moneda de 10 pesos que actualmente esté en circulación.

*pesos*, k'o ri usaji mbara ra tōmuji ñe ra poji.



iii. Si las porciones faltantes, en total, son mayores al tamaño de una moneda de 10 pesos entonces se considera una fracción de billete. Para determinar si la fracción de billete tiene valor, puede acudir a cualquier sucursal bancaria que brinde el servicio gratuito de canje de billetes y monedas para solicitar que lo revisen.

iii. Jero ma bextrjo na punkjũ in nre k'a tr'opjũ ke mazi na nojo ke na merio de *10 pesos*, ngeje ma ra xiji ke mbextrjo in nre k'a trojũ. Mbara ke re pãrã ke k'a nre k'a bextrjo de kja tr'opjũ valetrojũ so'o re ma'a re tsajna nu kja *banco* nu jango kjaji potũ nu tr'opjũ ngekua re dyorũ ra nuji na jo'o kja tr'opjũ, mbara nuk'o dya pe'si re ts'otr'a.

5. Billetes deformados, quemados o contaminados.

5. Tr'opjũ k'a dya k'a xi ga kja'a jango o tsaji, k'a o zatr'a o ke o xisiji k'o dya na jo'o k'a so'o re ts'akũ re sodyæ.

a. Los billetes deformados que están completos conservan su valor, pero si les falta una parte, se deben evaluar como fracciones de billetes.

a. Tr'opjũ k'a dya k'a xi ga kja'a jango tsaji, k'a dya bezhi in nre, valetrojũ, jero ma bezhi k'o in nre, pes'i ra nuji na jo'o jango nzi vale k'a nre k'a bezhi de ka tr'opjũ.



b. Los billetes quemados se deben evaluar como billetes incompletos para determinar si conservan o pierden su valor. Debido a la fragilidad de los billetes quemados, se recomienda repararlos con cinta adhesiva transparente y llevarlos a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúen gratuitamente.

b. K'a tr'opjɔ k'a o zətr'ə pes'i ra nuji na jo'o mbara ra mbaraji ma valetɾjo o iyo, jero dya k'a xi ra nuji nzinga kja'a ka na tr'opjɔ k'a na jotɾjo, sino ke ngextrjo ko in nre'e k'a ra nuji. K'a tr'opjɔ k'o o zətrəji dya k'a xi ga zezhiji, ma ga kjanu so'o re chokji k'o diurex k'a so'o re jñanrra, mbara ke so'o re tsajna nu kja banco nu jango kjaji ke potɔye mbexo ñe nu tr'opjɔ, mbara ke nujnu ra nujo ma valetɾjo o ma iyo, ma re ma'a k'a banco dya jeko re ts'otrja.



c. Los billetes contaminados son aquellos que presentan agentes contaminantes, o que han sido expuestos a éstos por haber estado en contacto con sustancias o materiales peligrosos, o a condiciones adversas como inundaciones, incendios, almacenamiento en ambientes con humedad u otros factores originados de manera natural, o que por cualquier otra causa podrían resultar dañinos para la salud de las personas, por lo que deben ser retirados de la circulación. Estos billetes deben llevarse a una sucursal bancaria que brinde el servicio de canje de billetes y monedas para que los evalúe gratuitamente; si se puede verificar pieza por pieza y determinar que son auténticas y conservan su valor entonces deberán cambiarlas por piezas en mejor estado (aptas para circular). En caso contrario, la sucursal bancaria debe retener los billetes, y a cambio, entregar el "Recibo de billetes marcados y fracciones sin

d. K'a tr'opjɔ k'a o xisi k'o dya na jo'o k'o so'o ra tsa'ku d'año o ra tsak'u re sodye, o ma o cheb'i nreje k'o na poxu ma ñeje na punkju, o ma o zətrə o ma jeko cheb'i k'o dya na jo'o, o ke o mbes'iji nu jango so'o ra unɔ ne jyarɔ, nuk'o dya ka xi so'o ra usaji, mborke so'o ra tsap'ɔ ra sodye ye nte'e yo ra mbes'i o yo ngaja k'a tr'opjɔ. Nu k'a tr'opjɔ nu kja pes'i ra nganaji nu kja na *banco* nu jango potɔji nu tr'opjɔ o ye mbexo, ngekua ra nuji na jo'o; ma so'o nre d'aja k'a tr'opjɔ ra nuji mbara ke ra mamaji ma ngeje a tr'opjɔ k'a vale, ma ra nuji ke ja'a valetɾjoji ra potɔji mbor nru d'año tr'opjɔ k'o ne chejui, jero k'o so'o ra usaji sin ke ra tsapjɔ ra sodye ye nte'e so'o ra nzhodɔ in dye'e ye nte'e, mbara nuko, nutsk'e dya jeko re ts'otrɔ. Ma ra nuji ke nu kja tr'opjɔ k'a gi kjanage dya vale ñe dya na jo'o, k'a *banco* so'o ra sumɔ kja tr'opjɔ nu kja *banco*, ngextrjo ra unɔ k'a na na skuama k'a ne chu'u in jñanjicha "Recibo de billetes marcados y fracciones sin

valor” (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja) para que las piezas se envíen al Banco de México para su análisis.

valor” de nuka skuama (anexo 6B de la Circular de Operaciones de Caja). Ngekua kja tr’opju ra pejmeji nu kja Banco de México, ka ra nu’u na jo’o jango ga kjaji.



### Billetes alterados<sup>3</sup>

Un billete alterado no tiene valor, y corresponde a una pieza formada por la unión de dos o más fracciones procedentes de diferentes billetes. Por ello, es recomendable no añadir nada a un billete, excepto cinta adhesiva transparente para evitar que un rasgado continúe.

### K’a tr’opju kja dya vale k’a potuji<sup>4</sup>

K’a tr’opju potuji dya vale, ngeje tr’opju k’a o chokui k’a d’aja o yeje o mazi nre’e k’a nru d’año e chopju. Ngekua, xits’i ke dya jeko re tsapju nu tr’opju, dya re xodju o jeko re ts’apju, ngextrjo so’o re usa diurex mbara re chokui k’a tr’opju ma ts’ike k’a o tsudju, ngekua dya k’a xi ra tsudju.



<sup>3</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.

<sup>4</sup> Nrexe ye jña’a yo xits’iji nujua, so’o re nu’u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk’o pes’i re k’ichi nu kja internet, nu k’a in página k’a pes’i nu Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodju k’a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Preguntas frecuentes sobre la validez de billetes maltratados.*







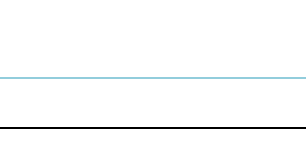




## Billetes en proceso de retiro<sup>5</sup>

Los billetes de las familias B, C, D y D1, así como la denominación de 1,000 pesos de la familia F, se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica el billete, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlos para depositarlos en el Banco de México y no volver a entregarlos al público.











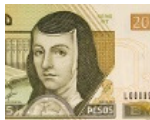







## Nu tr'opju nu a gi pedye nu dya kja xi so'o ra usaji o ra nzhadu nu kja in dya'eji<sup>6</sup>

Kja tr'opju k'a ne maji k'a bedye B, C, D ñejeñeje D1, ñe k'a tr'opju k'a de 1000 pesos k'a ne maji k'a b'edyi F, ngeje a tr'opju k'a a gi pedye, dya kja xi so'o ra usaji o ra nzhadu nu kja in dya'eji, mamaji ke ja'a valetrojji k'o mama k'a tr'opju, jero k'a *Banco de México* o mama ye *banco* ra ñus'ujji dya ka xi ra jyezi ra nzhadu in ñeji. Nuko ne ra mama ke ja'a so'o re usatrho k'a tr'opju mbara ke re ts'otra, jero ma ra unuji o ma ra saja o ma ra nganaji k'a *banco*, angeze ra sumu mbara ke ra unu dya nu *Banco de México* mbara ke dya kja xi ra unuji dya ye nte'e.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billeto)		
Nu tr'opju nu a gi pedye nu dya kja xi so'o ra usaji o ra nzhadu nu kja in dya'eji (Valetrjji k'o mama k'a tr'opju)		
Familia B (Nuevos Pesos)	Familia C (Nuevos Pesos)	Familia D (Pesos)
K'a tr'opju k'a ne maji k'a b'edye B (Nuevos Pesos)	B'edye C (Nuevos Pesos)	B'edye D (Pesos)
 <p>N\$10      N\$20</p>	 <p>N\$10      N\$20</p>	 <p>\$10      \$20</p>
 <p>N\$50      N\$100</p>	 <p>N\$50      N\$100</p>	 <p>\$50      \$100</p>
 <p>N\$200      N\$500</p>	 <p>N\$200      N\$500</p>	 <p>\$200      \$500</p>

<sup>5</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

<sup>6</sup> Nrexe ye jña'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in página k'a pes'i nu *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodu k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, En proceso de retiro*.

Billetes en proceso de retiro (Valen lo que indica el Billeto)		
Nu tr'opju nu a gi pedye nu dya kja xi so'o ra usaji o ra nzhadu nu kja in dya'eji (Valetrojji k'o mama k'a tr'opju)		
Familia D – conmemorativa del 75 aniversario del Banco de México (Pesos)	Familia D1 (Pesos)	Familia F (Pesos)
B'edye D – ba eje k'e 75 tsje'e k'o zas'a nu Banco de México (Pesos)	B'edye D1 (Pesos)	B'edye F (Pesos)
  \$20	 \$20 (polímero, Nzinga kja'a naylo)	 \$50
  \$50		 \$1,000
  \$100	 \$100	 \$200
  \$200	 \$200	
  \$500	 \$500	 \$1,000

### Billetes desmonetizados<sup>7</sup>

Son los billetes que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 23 de diciembre de 1993. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por

### Nu tr'opju ke kja xi vale k'o mama<sup>8</sup>























Ngeje nu tr'opju nu o mama nu *Banco de México* ke a o bezhi k'o mi vale, ke dya kja xi vale k'o mama nu kja skuama. Nuk'o o mamaji o dyusuji nu kja skuama k'a ne ch'u'y *Diario Oficial de la Federación* k'a o mbedye k'a ne pa'a 23 ne zana *diciembre* ne kje'e 1993. Nu dya ye pa'a jango ri mimiji, k'a tr'opju nukjo vale ma re chad'u k'a 1000; nzinga kja, k'a tr'opju de 1000 *pesos* k'a ne

<sup>7</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

<sup>8</sup> Nrexe ye jña'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyopju in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodu k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

ejemplo, un billete de 1,000 pesos de la familia AA vale 1 peso actual.

maji k'a b'edyæ AA a gi valetrojo k'a 1 na mbexo k'a ri usaji.

Billetes desmonetizados (Actualmente valen lo que indica el billete, entre 1,000) Nu tr'opju ke kja xi vale k'o mama (Nu dya ye pa'a jango ri mimiji, k'a tr'opju nukjo vale ma re chadu k'a 1000)		
Familia A (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados en Banco de México)	Familia AA (Fabricados por American Bank Note Co.)
B'edyi A (O dyatra nu Banco de México)	B'edyi AA (O dyatra nu Banco de México)	B'edyi AA (O dyatra nu American Bank Note Co.)
 \$2,000  \$5,000  \$10,000  \$20,000  \$50,000  \$100,000	 \$5  \$10  \$20  \$50  \$100  \$500  \$1,000	 \$1  \$5  \$10  \$20  \$50  \$100  \$500  \$1,000  \$10,000

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

## JANGO GO'O RE DYORU JÑA'A

Ma gi ne'e re tsa'a tronu o gi ne re para jango ga kja'a nu tr'opju ñe ye mbexo:

- So'o re me nu kja internet nu kja in página k'a pes'i k'a Banco de México kja ngeje: [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- So'o re mpajæ nu kja telepjono ka pes'i ka ngeje: 800-BANXICO (800-226 9426)
- O so'o jñusæ k'o gi ne'e re dyonæ re pejme nukja: [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

### Publicada-Usu General

Información que ha sido publicada por el Banco de México

## ANEXO 1. BILLETES DEL BANCO DE MÉXICO<sup>9</sup>

## K'A TR'OPJÜ K'A ATRA NU BANCO DE MÉXICO<sup>10</sup>

### Familias de billetes AA y A

La fábrica de Billetes del Banco de México inició sus actividades en 1969. Los primeros billetes de fabricación nacional correspondieron a las denominaciones de 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 pesos.

### Ke b'edye ko ne maji nu AA ñe nu A

Nu kja ngumx nu jango atraxi nu tr'opjü nu pes'i nu *Banco de México* o mburx p'epji nresde k'a kje'x 1969. K'o otrx tr'opjü k'o o tsa'a k' mi nzhad'u nrexe jango ne ma'a ne Bonrro ngeje k'o mi jusx 5, 10, 20, 100, 500, 1,000, 2,000, 5,000, 10,000, 20,000, 50,000 y 100,000 *pesos*.



### Familia de billetes B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de billetes “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. En esos billetes aparece el adjetivo “nuevos” antes de la palabra “pesos”

### Ke b'edye ko ne maji nu B

K'a ne pa'a *primero* ne zana *enero* ne kje'x 1993 o porx nu tr'opjü, o mburx usaji k'a tr'opjü k'o ne maji nu b'edyi "B", nuk'o mi d'adyo tr'opjü k'o mi pjongxji nujua a Bonrro, nuk'o mi ne'e rgi mama ke mi d'adyo k'a tr'opjü k'o rgu pjurxji rgu nzhad'u nujua a Bonrro, nuk'o mi dadyo k'o mi vale de k'o mi vale mi jingua, nudya a vale k'o *mil pesos*

<sup>9</sup> La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México.

<sup>10</sup> Ye jña'a yo xits'iji nujua, so'o re nu'u o dyopjü in jñanjicha, mbara nuk'o pes'i re k'ichi nu kja *internet*, nu k'a in *página* k'a pes'i nu *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodx k'a mama in jñanjicha: *Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Billetes del Banco de México*.

y conservan el diseño de los billetes de la familia A.

de k'o mi vale mi jingua. Nuk'e tr'opjɔ k'o mi d'adyo mi pjongɔji ma eje k'o dadyo jña'a "nuevos" k'a mi otrɔ mi jusɔ de k'a jña'a "pesos" jero p'esto k'o in jmich'a k'o mi pes'i ka tr'opjɔ k'a mi b'ɔb'ɔ mi jingua k'o ne maji k'a b'edyi A.



### Familia de billetes C

En 1994 se pusieron en circulación los billetes de la familia "C". Estos billetes conservaron el adjetivo "nuevos" antes de la palabra "pesos", pero presentaron nuevos diseños. Las denominaciones de esta familia son de 10, 20, 50, 100, 200 y 500 "nuevos pesos". Las denominaciones de 10, 20 y 50 nuevos pesos miden 129 x 66 mm, y las denominaciones de 100, 200 y 500 nuevos pesos miden 155 x 66 mm.

### Ke b'edyɛ ko ne maji nu C

Nu ne kjɛɛ 1994 o mburɔ nzhad'ɔ k'a tr'opjɔ k'a ne maji k'o ne b'edyi "C". Nujna tr'opjɔ mi p'esto ñe mi dyojui k'a jña'a "nuevos" k'a mi otrɔ mi pa'a de nukja jña'a "pesos", jero o porɔ nrexe k'o mi jmicha, k'o mi tsiji o porɔ k'a tr'opjɔ. Nuk'o mi ngeje k'a tr'opjɔ k'o vale 10, 20, 50, 100, 200 y 500 "nuevos pesos". K'a tr'opjɔ k'o vale 10, 20 y 50 "nuevos pesos" ɛdyiji k'o 129 x 66 mm mbara k'a tr'opjɔ k'o vale 100, 200 y 500 nuevos pesos ɛdyi k'o 155 x 66 mm.



### Familia de billetes D

En 1996 se pusieron en circulación los billetes de la familia "D". Se eliminó el adjetivo "nuevos" antes de la palabra "pesos" y se conservaron los diseños y medidas de los billetes de la familia "C".

### Ke b'edyɛ ko ne maji nu D

Nu ne kjɛɛ 1996 o mburɔ nzhad'ɔ nu kja in dyɛɛji k'a tr'opjɔ k'a ne maji k'o ne b'edyi "D". dya kja xi mi pes'i k'a jña'a k'a mi mama "nuevos" k'a mi pa'a mi otrɔ de nu kja jña'a k'a mi mama "pesos", jero mi p'esto k'o

jmicha ñe k'o in tsiji ñe k'o mi ædyi, k'o mi pes'i ke tr'opjũ k'o ne mąji k'a b'edyi "C"



### Familia de billetes D1

Las denominaciones de los billetes de la familia D1 son 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y corresponden a la unidad monetaria que está actualmente en vigor. A los billetes de 100, 200, 500 y 1,000 pesos de esta familia se les incorporaron nuevos elementos de seguridad: la banda de seguridad y la tinta que cambia de color. Las denominaciones de 20 y 50 pesos miden 129 x 66 mm, y las de 100, 200, 500 y 1,000 pesos miden 155 x 66 mm.

Los billetes de 50, 100, 200 y 500 pesos se pusieron en circulación en 2001; el billete de 20 pesos se imprimió en polímero por primera vez, y se puso en circulación en 2002; y el billete de 1,000 pesos se puso en circulación en 2004.

En 2005 se agregó una marca perceptible al tacto a las denominaciones de 100, 200 y 500 pesos de esta familia para facilitar su identificación a personas con discapacidad visual.

### Ke b'edyi ko ne mąji nu D1

K'a tr'opjũ k'a ne mąji k'a b'edyi *D1* valeji k'o mamąji nu kja tr'opjũ k'o ngeje: 20, 50, 100, 200, 500 y 1000 *pesos* dya nujyo ngeje yo nzhad'ũ pama micha nu kja in dye'ę. Nu k'a tr'opjũ k'a vale 100, 200, 500 y 1,000 *pesos* k'a ne mąji nu b'edyi nujna pes'i k'o re nu'u na jo'o k'o ra mboxkũ mbara ke re nu'u ma ngeje k'a tr'opjũ k'a bejmi k'o pes'i re nu'u k'o kja dyojui ngeje: pes'iji k'a na *banda* nzinga kja k'a na ts'ijĩiji k'a porũ ma re jĩama k'a tr'opjũ ñe kja tsiji k'a porũ ma re jĩoma. K'a tr'opjũ k'a jusũ vale 20 ñe nu de 50 *pesos*, ma re dyeyi re nu'u ke ædyi 129 x 66 *mm*, nu k'a tr'opjũ k'a jusũ k'e vale 100, 200, 500 ñe k'a de 1,000 *pesos*, ma re dyeyi re nu'u ke ædyi 155 x 66 *mm*.

K'a tr'opjũ k'o vale 50, 100, 200 y 500 *pesos* o mburũ nzhad'ũ in dye'ęji ma mi kje'ę 2021; nu kja tr'opjũ k'a vale k'o 20 *pesos* o pjongũji nu kja na skuama k'a ne ra tsa'a nu naylo, o mburũ nzhad'ũ in dye'ęji ma mi kje'ę 2022; y nu k'a tr'opjũ k'a vale k'o 1000 *pesos* o mburũ nzhad'ũ in dye'ęji ma mi kje'ę 2004.

Nu ne kje'ę 2005 o jĩuspuji k'a so'o ra tr'jorũji, k'a ra soo ra soji k'o in dye'ęji nu k'a tr'opjũ k'o vale 100, 200 ñe nu de 500 *pesos* k'o me mąji nu b'edyi nujna, mbara ke ye nte'e yo dya janrra na jo'o ra mbarąji na jo'o nu tr'opjũ.

**Tinta que cambia de color**  
K'o in tsiji k'o poru mbor d'año tsiji

**Medidas de los billetes**  
¿Jango nzi edyi nu tr'opju ma re dyedyi?

**Marcas perceptibles al tacto**  
Pes'i ko ne maji k'o me re soo jango ga b'ub'u ma re tsaja

### Familia de billetes F

Los billetes de la familia F se diseñaron con una variación de 7 mm de longitud entre una y otra denominación consecutiva, su ancho es de 66 mm, y conservan las marcas con relieve para personas con discapacidad visual. Las denominaciones corresponden a 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y se pusieron en circulación gradualmente entre noviembre de 2006 y agosto de 2010.

### Ke b'edye ko ne maji nu F

Nu tr'opju nu ne maji nu b'edyi F d'año o tsaji mbara ke rgu parji na jo'o, ngekua o mbesto jango mi kjaji jero o tsap'uji mazi na mbatr'a ke ka tr'opju k'o mi b'ub'u ne jyejui k'o 7 mm, na maja k'o 66 mm, ñe pes'i k'o juegue men de soo re soo ma re tsaj nu kja in dye'e mbara ke nte'e k'o dya janrra na jo'o o k'o dya so'o ra jñanrra. Nu k'a tr'opju k'o ne maji k'o nujna b'edyi ngeje k'o mama vale 20, 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos nujyo o ts'ike ga ts'ike o mburu o nzhadu in dye'eji, o mburuji mi zana *noviembre* ne kje'e asta mi zana *agosto* mi kje'e 2010.

En esta familia de billetes hay dos diseños del billete de 50 pesos; el segundo se puso en circulación en 2013, y para distinguirlo del primer diseño, se identifica como F1. A esta familia de billetes pertenecen los billetes conmemorativos de 100 pesos: el del centenario del inicio de la Revolución Mexicana, y el del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917; así como el de 200 pesos, conmemorativo del bicentenario del inicio del movimiento de Independencia.

Nujna b'edyi na, o pjongu k'o yeje d'año jango ga kja'a k'a tr'opju k'a de 50 pesos; k'a na yeje k'a o tsa'aji o mburu nzhad'u nu kja in dye'aji mi kje'e 2013, y mbara ke rgu so'o ra para jango ga kja'a de nu kja otru, ne meb'i nu kja F1. Nujna b'edyi na, ne maji k'o nu tr'opju nu pjonguji mbara ra mbeñeji k'a na mbaxua o k'o kjogu a Bonrro, a kjanu k'a tr'opju k'a vale 100 pesos: nukja o pjonguji mbara ke rgu mbeñeji k'o a gi 100 kje'e nresde ma o mburu k'a *revolución mexicana*, k'a chy'u k'a o kjogu nujua a Bonrro, ñeje mbara ke rgu mbeñeji ke a gu so'o k'o 100 tse'e nresde ma o mimi o u dyatrapi k'a tr'askuama k'a pes'i a Bonrro k'a ngeje *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*, k'a ne pa'a 5 ne zana febrero ne kje'e 1917; a kjanu ga kja k'a tr'opju k'a vale k'o 200 pesos, nukja o pjongu na yeje mbara ke rgu mbeñeji k'o 200 tse'e k'o a so'o nresde ma o mburu k'a chy'u mbara ke rgu xaga e Bonrro, k'o xiji k'a *Independencia*.

Los billetes de 20, 50 y 100 pesos, conmemorativo de la Revolución Mexicana, se imprimen en polímero; el resto en papel algodón.

Nu tr'opju nu vale k'o 20, 50 y 100 pesos, o pjonguji mbara ke rgu mbeñeji k'o a gi 100 kje'e nresde ma o mburu k'a *Revolución mexicana*, o tsa'ji k'o skuama k'a ne ra tsa'a nu naylo; k'o nre'e o tsaji k'o skuama k'a mazi t'ora, k'a ngeje *algodón*.

Familia de billetes F		
Ke b'edye ko ne maji nu F		
F		
F Conmemorativos	Constitución de 1917  K'a <i>Constitución</i>	



Fyo tsaji mbara ke ne maji k'o na mbaxua	k'a Tr'askuama k'a pes'i ke jña'a k'o ne maji ne Bonrro	
	<b>Revolución Mexicana</b>  <i>Revolución</i> Nu chü'y nu tsaji mbara ke rgu tsaji potu	
	<b>Independencia de México</b>  <i>Independencia</i> Nu chü'y nu tsaji mbara ke rgu tsaji ngextrjo Bonrro	
F1		

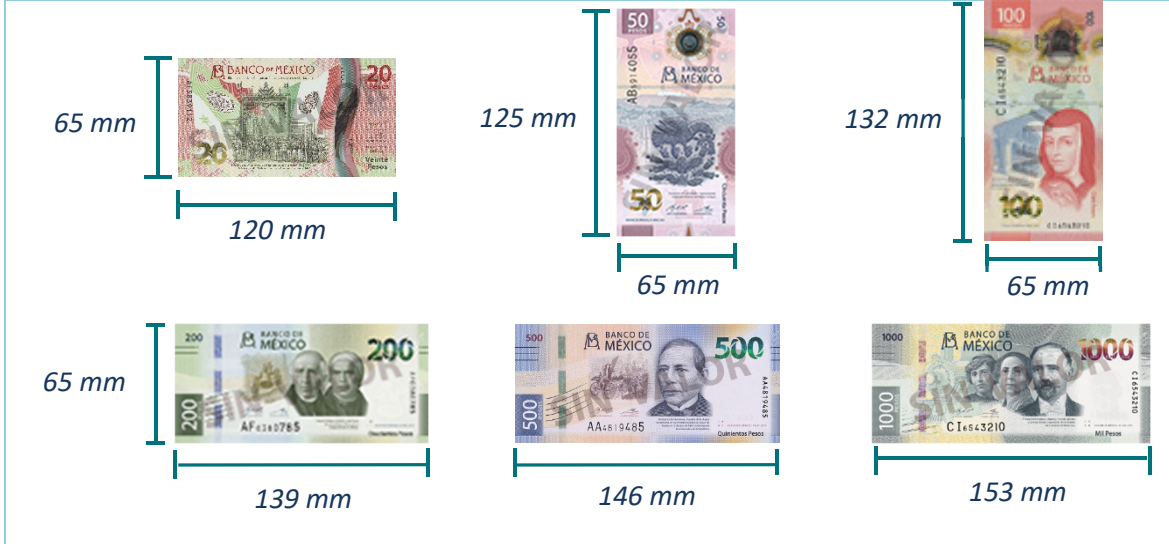
### Familia de billetes G

Las denominaciones de esta familia corresponden a 50, 100, 200, 500 y 1,000 pesos, y adicionalmente, se considera un billete de 20 pesos conmemorativo. En caso de considerarse necesario, se incorporará la denominación de 2,000 pesos. El ancho de estos billetes es de 65 mm. En agosto de 2018 se puso en circulación el billete de 500 pesos; en septiembre de 2019, el de 200 pesos; y en noviembre de 2020, los de 100 y 1,000 pesos. El billete de 20 pesos, conmemorativo del bicentenario de la Independencia Nacional, se puso en circulación el 24 de septiembre de 2021, y el billete de 50 pesos, el 28 de octubre de 2021.

### Ke b'edye ko ne maji nu G

K'a tr'opju k'a ne maji nu b'edyi nujna ngeje k'a tr'opju k'a valeji 50, 100, 200, 500 y 1000 *pesos*, ñe b'ub'u nujua k'a na tr'opju k'a vale k'o 20 *pesos*, k'a o dyatraji mbara ke ra mbeñeji k'o o kjoğu. Ma ra saja ke pa'a nu jango pes'i ra dyatraji k'a tr'opju k'a ra vale k'a de 2000 *pesos*, dyatra mazi na mbatr'a ra edyi k'o 65 mm. Nu ne zana agosto ne kje'e o mburu nzhad'u nu kja in dye'eji k'a tr'opju k'a vale k'o 500 *pesos*; k'a ne zana septiembre ne kje'e 2019 o mburu nzhad'u k'a tr'opju k'a vale 200 *pesos*; nu zana noviembre ne kje'e o mburu nzhad'u nu tr'opju nu vale 100 *pesos* ñe nu vale k'o 1000 *pesos*. K'a tr'opju k'a vale k'o 20 *pesos* o dyatraji mbara rgu mbeñeji k'o 200 kje'e k'o sat'u k'a ma jyadu e Bonrro, k'o xiji k'a *independencia Nacional*, o mburu mbedye o u nzhad'u nu kja in dye'eji mi pa'a 24 ne zana septiembre ne kje'e 2021; nu k'a tr'opju k'a vale 50 *pesos* o mburu nzhad'u nu k'a ne pa'a 28 ne zana octubre ne kje'e 2021.

**Billetes de la familia G**  
**Ke b'edyɛ ko ne maji nu G**



\*\*\*



BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)